

# Aliento: Obra teatral de Samuel Beckett

Traducción: Jenaro Talens

Escrita en inglés poco antes de enviarla a Nueva York, en 1969, a petición de Kenneth Tynan, para contribuir a su espectáculo *Oh, Calcutta!* (juego de palabras con el francés *Oh, quel cul t'as!*). El texto original apareció publicado en *Gambit*, vol. 4, n° 16 (1970). Estrenado en el Eden Theatre de Nueva York el 16 de junio de 1969, dirigida por Jacques Levy. Estreno en Inglaterra en el Close Theatre Club de Glasgow, en octubre de 1969, dirigida por Geoffrey Gilham. Versión francesa del autor: 1969.

## TELÓN

1. Luz débil sobre escena cubierta de basuras diversas. Mantener unos cinco segundos.
2. Corto lamento débil e inmediatamente inspiración y lento incremento de la luz a la vez hasta alcanzar justamente el máximo en unos diez segundos. Silencio y mantener unos cinco segundos.
3. Expiración y lento decrecimiento de la luz a la vez hasta alcanzar juntamente el mínimo (luz como en 1) en unos diez segundos e inmediatamente lamento como antes. Silencio y mantener unos cinco segundos.

## TELÓN

Basuras:

No verticales, todas esparcidas por el suelo.

Lamento:

Instante del primer vagido de un recién nacido grabado en cinta. Importante que los dos lamentos sean idénticos, conectado y desconectado en sincronización estricta con la luz y el aliento.

Aliento:

Grabación amplificada.

Luz máxima:

No nítido. Si 0=oscuridad y 10=nitidez, la luz debe oscilar más o menos de 3 a 6 y viceversa.